

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Sunday After Theophany & St Gregory of Nyssa

الاحد الذي بعد عيد الظهور

Gregory of Nyssa was born around 335 and died in 384. He was the younger brother of St Basil the great, a bishop of Nyssa, and a prominent theologian. When Basil died, Gregory completed Basil's work-in-progress, the "Hexameron," a series of homilies about creation; these are delivered during Great Lent. Basil defended the perpetual virginity of the Theotokos at the Council of Antioch, defended the faith against Arianism, and attended the Second Ecumenical Council in Constantinople, which composed the section of the Creed concerning the Holy Spirit. He was a prolific writer, in his own right, having a great influence in the Church felt down through this day.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of eternal life. Also, we pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We remember, as they come in, the names and intentions submitted online

Health & Safety: Please maintain social distancing, wearing masks and not congregating in the church or environs. Please help us sanitize the inside of the church and restrooms before we leave church for the day. Many thanks and blessings for your support!

Antiphons of the Theophany

Second Antiphon

1-I love the Lord because He has heard my voice in supplication.

O Son of God, Who were baptized by John in the Jordan River, save us who sing to you Alleluia!

2- The cords of death encompassed me, and I called upon the name of the Lord.

3- I shall walk before the Lord in the land of the living.

Troparion of the Resurrection (7th tone)

You destroyed Death by Your cross. * You opened paradise to the thief. * You changed the weeping of the myrrhbearers, * and commanded Your apostles to proclaim * that You, have risen O Christ God, * granting to the world great mercy.

Troparion of the Theophany

At your Baptism in the Jordan, O Lord, the worship of the Trinity was revealed: for the Father's voice bore witness to you by calling You his Beloved Son, and the spirit in the form of a dove confirmed the truth of these words. O Christ God who have appeared to us, and enlightened the world, glory to You.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Theophany

Today You have appeared, O Lord, to the universe and Your light, O Christ our God, has been impressed upon us who sing to You with full knowledge: You came and appeared, O Inaccessible Light.

Epistle EPH 4:7-13 - Page 466 (English) – Page 529 (Arabic)

Prokimenon (Tone 1) May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

Stichon: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

الأنديفون الثانية للظهور:

الآية 1 - أحببت لان الرب سيسمع تضرعي
خلصنا يا ابن الله، يامن أعتمد من يوحنا في الاردن، نحن
المرنمين لك هلوليا

الآية 2- الحزن والوجع وجدت، وباسم الرب دعوت
الآية 3- سأكون مرضياً لدى الرب في بقعة الاحياء.

نشيد القيامة: (باللحن السابع)

لاشيت بصليبك الموت، وفتحت للصل الفردوس، وحولت نوح
حاملات الطيب الى فرح، وأمرت رسلك أن يكرزوا مبشرين بأنك
قد قمت، أيها المسيح الاله، مانحاً العالم عظيم الرحمة.

نشيد عيد الظهور: (باللحن الاول)

في اعتمادك يا رب في نهر الاردن، ظهر السجود للثالوث، فإن
صوت الأب يشهد لك، مسمىاً أياك ابناً محبوباً. والروح بهيئة
حمامة يؤيد حقيقة الكلمة. فيا من ظهر وانار العالم، أيها المسيح
الاله المجد لك.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك
عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس
كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (القنداق) لعيد الظهور: (باللحن الرابع)

اليوم ظهرت للمسكونة يا رب، ونورك قد ارتسم علينا، نحن
مُسبحيك عن معرفة. لقد أتيت وظهرت أيها النور الذي لا يُدنى
منه.

الاحد الذي بعد عيد الظهور

مقدمة الرسالة

لتكن يا رب رحمتك علينا، بحسب إتكالنا عليك
ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians: Brethren, to each one of us the grace was given according to the measure of Christ's bestowal. Thus, is says, *ascending on high, he let away captives; he gave gifts to men (Ps.61:19)*. Now this *ascending*, what does it mean but that he also descended first into the lower parts of the earth? He who descended, he it is who ascended also above all the heavens, that he might fill all things. And he himself gave some men as apostles, and some as prophets, and others as pastors and teachers, in order to perfect the saints for a work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the deep knowledge of the Son of God, to perfect manhood, to the mature measure of the fullness of Christ.

Alleluia (Tone 5)

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

Gospel Matthew 4:12-17

Sunday after Theophany (Matthew 4: 12-17)

At that time, When Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and went to live in Capernaum by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali, that what had been said through Isaiah the prophet might be fulfilled: "Land of Zebulun and land of Naphtali, the way to the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sit in darkness have seen a great light, on those dwelling in a land overshadowed by death light has arisen." From that time on, Jesus began to preach and say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

الرسالة (أفسس 4: 7-13) (ص529)

يا إخوة، لكل واحد منا أعطيت النعمة على مقدار موهبة المسيح. لذلك يقول: لما صعد إلى العلى سبى سبياً وأعطى الناس عطايا. فكأنه صعد هل هو إلا أنه نزل أولاً إلى اسافل الارض؟ فالذي نزل هو نفسه الذي صعد أيضاً فوق السماوات كلها ليملاً كل شيء. وهو الذي جعل بعضاً رؤساءً وبعضاً أنبياءً وبعضاً مُبشرين، وبعضاً رعاةً ومعلمين لأجل تكميل القديسين، لأجل عمل الخدمة، لأجل بنيان جسد المسيح، الى أن ننتهي جميعنا الى وحدة الايمان ومعرفة ابن الله، الى رجل كامل، الى مقدار قامة ملء المسيح.

هللوا

بمراجمك يا رب ارنم الى الابد، الى جيل فجيل اعلن حقاك بفي لأنك قلت: إن الرحمة تُبنى الى الابد، وفي السماوات يُهيأ حقاك.

انجيل الاحد الذي بعد عيد الظهور

الانجيل (متى 4: 12-17)

في ذلك الزمان، لما سمع يسوع ان يوحنا قد أسلم، انصرف الى الجليل. وترك الناصرة وجاء فسكن في كفر نحوم التي على شاطئ البحر، في تخوم زبولون و نفتاليم، ليتم ما قيل بأشعيا النبي القائل: أرض زبولون وأرض نفتاليم، طريق البحر عبر الأردن جليل الأمم. الشعب الجالس في الظلمة أبصر نوراً عظيماً، والجالسون في بقعة الموت وظلاله أشرق عليهم نور. ومنذئذ ابتدأ يسوع يكرز ويقول: توبوا فقد اقترب ملكوت السماوات.

الأرمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

